

## السيرة النبوية: حول إشكالية المصادر\*

هارالد موتسكي\*\*

ترجمة: ياسين اليحياوي\*\*\*

doi:10.17879/mjiphs-2023-4613

### ملخص

هذا النص هو الفصل الأول من كتاب هارالد موتسكي الذي خصه لإعادة بناء مصادر سيرة ابن إسحاق المسماة بكتاب المبتدأ والمبعث والمغازي من خلال روايات ابن عباس. تكمن أهمية هذا النص في كونه يرصد واقع الإنتاج المعرفي حول الإسلام المبكر ويقترح فيه موتسكي، الذي يُعد واحداً من أبرز مؤرخي الإسلام المبكر في العقود الأخيرة، منهجاً بديلاً لمقاربة هذه الفترة وطريقة التعامل مع مصادرها. يفحص موتسكي إمكانية كتابة السيرة النبوية وتاريخ الإسلام المبكر اعتماداً على المصادر الأولية المتوفرة لدينا، وذلك من خلال نُقطتين أساسيتين، تتمثل الأولى في تقديم حصيلة للدراسات التي تناولت موضوع السيرة النبوية منذ القرن التاسع عشر؛ في حين يقترح في الثانية منهجيته باعتبارها بديلاً يتجاوز مُشكلة المصادر الأولية من جهة، واندسداد أفق البحث في الدراسات الغربية، لاسيما في مقاربة جون وانسبرو وجوزيف شاخ، من جهة ثانية. على أن موتسكي لا يُقدم منهجيته باعتبارها قطعة إبتيمية مع المقاربة التاريخية، بل يؤكد أن ما أنتجه هو تراكم معرفي لم يكن مقدوراً الوصول إليه لولا جهود كل الدراسات السابقة بما في ذلك نظرية جوزيف شاخ عن المدار، التي قام موتسكي بتطويرها لتتوافق ليس فقط مع دراسة المصادر الفقهية وإنما أيضاً مع دراسة مُختلف الروايات، بما في ذلك روايات المغازي والسير.

**كلمات مفتاحية:** السيرة النبوية؛ هارالد موتسكي؛ الإسلام المبكر؛ ابن إسحاق

\* العنوان الأصلي للنص:

Harald Motzki, "The problem of sources on the life of the Prophet Muhammad", in: Harald Motzki, *Reconstruction of a Source of Ibn Ishāq's Life of the Prophet and Early Qur'an Exegesis: A Study of Early Ibn 'Abbās Traditions* (Piscataway, NJ: Gorgias Press, 2017), p. 9-18.

\*\* هارالد موتسكي Harald Motzki (ت. 2019) كان أستاذاً فخرياً في الدراسات الإسلامية، وعمل في جامعات عدة بألمانيا وهولندا، مُتخصص في التاريخ الإسلامي المبكر.

\*\*\* باحث بالمعهد العالي للدراسات الإسلامية Zentrum für Islamische Theologie بجامعة مونستر، ألمانيا.

---

# The problem of sources on the life of the Prophet Muḥammad

Harald Motzki\*

■ Yassine Yahyaoui\*\*

## Abstract

---

This text is the first chapter of Harald Motzki's book: *Reconstruction of a Source of Ibn Ishāq's Life of the Prophet and Early Qur'ān Exegesis: A Study of Early Ibn 'Abbās Traditions*. The importance of this text rests in the fact that Motzki evaluated the results of research on early Islam, proposing an alternative approach to studying the primary texts and sources of this period. Motzki examines the possibility of writing the biography of the Prophet on the basis of the primary sources available to us, through two main points: The first is to present a results of the studies that have dealt with the biography of the Prophet since the nineteenth century; while in the second he proposes his own methodology as an alternative that solves the problem of primary sources on the one hand, and the problem of the new approaches, especially the approach of John Wansbrough and Joseph Schacht, on the other. However, Motzki did not present his methodology as an epistemic rupture with the historical approach, but asserted that what he produced was an accumulation of knowledge that would not have been possible to achieve without the efforts of all the previous studies, including Joseph Schacht's theory, which Motzki developed to be compatible not only with the study of jurisprudential sources, but also with the study of various traditions, including the traditions of the Prophet's biography.

**Keywords:** Sira; Harald Motzki; Early Islam; Ibn Ishāq

\* Harald Motzki (d. 2019) was Professor Emeritus of Islamic Studies, worked in Germany and The Netherlands

\*\* Researcher at Centre for Islamic Theology at Münster University, Germany.

إنَّ معظم الكتابات الحديثة (منذ بداية القرن العشرين) التي حاولت كتابة السيرة النبوية من خلال المصادر الأولية، تعتمد على مصادر إسلامية. توفي أقدم مؤلفي هذه المصادر في القرن الثالث الهجري/ التاسع الميلادي وأوائل القرن الرابع الهجري/ العاشر الميلادي: الواقدي (ت. 207 هـ / 822م)، عبد الرزاق (ت. 211 هـ / 827م)، ابن هشام (ت. 218 هـ / 833م)، ابن شبة (226 هـ / 840-1م)، وابن سعد (ت. 230 هـ / 844م)، وابن أبي شيبه (ت. 235 هـ / 849م)، والبخاري (ت. 256 هـ / 870م)، والبلاذري (ت. 279 هـ / 892م) والطبري (ت. 310 هـ / 922م)<sup>(1)</sup>. وهذا ينطبق على ما أنتجه العلماء المسلمين وغير المسلمين على حد سواء<sup>(2)</sup>. وهكذا فإن أقدم المصادر المتوفرة لدينا عن حياة محمد كُتبت بعد وفاته (عام 11 هـ / 632م كما ورد في بعض المصادر) بحوالي 180 عامًا.

أدت هذه الفترة الطويلة بين حياة محمد وأولى مدونات السير إلى ظهور أبحاث غربية في أواخر القرن التاسع عشر ذات نزعة تشكيكية في المصادقية التاريخية لهذه المصادر. كما تعزّزت الشكوك أيضًا من خلال الاشتباه في أنّ تدوين علماء المسلمين لحياة محمد بعد مائتي عام من وفاته لم يكن موضوعيًا، بقدر ما كان متأثرًا بتوجهات المذاهب الدينية السائدة زمن التدوين، التي جعلت شخصية النبي في هذه الكتابات تبدو مثالية على المستوى اللاهوتي.

1 محمد بن عمر الواقدي، كتاب المغازي، تحقيق: مارسدن جونز، 3 أجزاء (لندن: منشورات جامعة أوكسفورد، 1966)؛ عبد الرزاق الصنعاني، «كتاب المغازي»، في: المصنف، تحقيق: حبيب الرحمن الأعظمي، 5 أجزاء (بيروت: المجلس العلمي، 1983)، ص 313-492؛ ابن هشام، سيرة سيدنا محمد رسول الله، تحقيق: فرديناند فستفيلد، 3 أجزاء (غوتينغن: مكتبة جامعة ديتريش، 1860-1858)؛ ابن شبة، تاريخ المدينة المنورة، تحقيق: فهيم محمد شلتوت، 4 أجزاء (جدة: [د. ن، 1979])؛ ابن سعد، كتاب الطبقات الكبير، تحقيق: إدورد سخاو وآخرون (ليدن: دار بريل للنشر، 1905-1917)؛ ابن أبي شيبه، «كتاب المغازي»، في: المصنف، تحقيق: محمد عوامة، 20 جزءا (جدة/ دمشق/ بيروت: دار القبلة/ مؤسسة علوم القرآن/ دار قرطبة، 2006)، ص 617-221؛ البخاري، «كتاب المغازي»، في: صحيح البخاري، 5 أجزاء (بيروت: دار الكتب العلمية، 1992)، ص 172-3؛ البلاذري، أنساب الأشراف، تحقيق: محمود فردوس العظم وصحبي نديم المارديني (دمشق: دار اليقظة، 1997)؛ الطبري، تاريخ الرسل والملوك، تحقيق: محييل يان ديخويه وآخرون، 3-4 أجزاء (ليدن: دار بريل للنشر، 1882-1890).

2 يُمكن الإحالة مثلا على: صفي الرحمن المباركفوري، الرحيق المختوم: بحث في السيرة النبوية (مكة: رابطة العالم الإسلامي، 1980)؛

W. Montgomery Watt, *Muhammad at Mecca* (Oxford: The Clarendon Press, 1953), p. viii-ix; W. Montgomery Watt, *Muhammad at Medina* (Oxford: The Clarendon Press, 1956), p. xiii-xiv; Tilman Nagel, *Mohammed: Leben und Legende* (München: Oldenbourg, 2008).

لقد شكلت «الأبحاث حول يسوع» الأرضية التي حفزت مثل هذه النقاشات النقدية، حيث شهدت نقاشاً حاداً منذ القرن التاسع عشر حول ما إذا كان يسوع شخصية تاريخية، وعن إمكانية بناء حقائق عن حياته وأعماله من خلال أناجيل ظهرت بعد نصف قرن أو أكثر من وفاته<sup>(3)</sup>. من بين الباحثين الذين يمكن اعتبارهم متشككين في صلاحية المصادر الإسلامية لكتابة سيرة تاريخية للنبي محمد، يمكن الإحالة على علماء مثل ليون كايتاني Caetani Leone، وهنري لامينز Lammens Henri، وإغناز غولدزيهر Goldziher Ignaz، وجوزيف شاخت Joseph Schacht، وريجيس بلاشير Blachère Régis، وجون وانسبرو Wansbrough John، وباتريشيا كرون Crone Patricia، ومايكل كوك Cook Michael، وأوري روبين Rubin Uri، وجاكلين شابي Chabbi Jacqueline، وفييم رافين Raven Wim، وابن الوراق Warraq Ibn، وماركو شولر Schöller Marco، وستيفن ج. شوميكر J. Stephen Shoemaker -الأكثرهم اعتدالاً<sup>(4)</sup>.

3 Manfred Baumotte (ed.), *Die Frage nach dem historischen Jesus. Texte aus drei Jahrhunderten* (Gütersloh: Gütersloher Verlagshaus Gerd Mohn, 1984); Albert Schweitzer, *Geschichte der Leben-Jesu-Forschung* (Tubingen: Mohr, 1906);

فيما يخص العلاقة بين البحث في حياة المسيح والبحث في حياة محمد، يُنظر:

F. E. Peters, "The Quest of the Historical Muhammad", *International Journal of Middle East Studies* (1991), vol 23, p. 291-315.

4 Leone Caetani, *Annali dell'islam*, vol. 1-2 (Milano: Ulrico Hoepli, 1905), p. 28-58, 121-143, 192-215; id., Caetani, *La biografia di Maometto, profeta ed uomo di stato. Il principio del Califato. La conquista d'Arabia* [Studi di storia orientale 3] (Milano: Ulrico Hoepli, 1914); Henri Lammens, "Qoran et tradition: Comment fut composée la vie de Mahomet", *Recherche de Science Religieuse*, vol. 1 (1910), p. 27-51; Henri Lammens, *Fāṭima et les filles de Mahomet: Notes critiques pour l'étude de la Sira* (Roma: Poniccii instituti biblici, 1912); Ignaz Goldziher, *Vorlesungen über den Islam* (Heidelberg: Winter, 1910), p. 1-34; Joseph Schacht, "A Revaluation of Islamic Tradition", *Journal of the Royal Asiatic Society*, vol. 49 (1949), p. 143-154; Joseph Schacht, "On Mūsā b. 'Uqba's Kitāb al-Maghāzī", *Acta Orientalia*, vol. 21 (1953), p. 288-300; Régis Blachère, *Le Problème de Mahomet* (Paris: Presses universitaires de France, 1952); John Wansbrough, *The Sectararian Milieu: Content and Composition of Islamic Salvation History* (Oxford: Oxford University Press, 1978); Patricia Crone & Michael Cook, *Hagarism: The Making of the Islamic World* (Cambridge: Cambridge University Press, 1977); Patricia Crone, *Meccan Trade and the Rise of Islam* (Princeton: Princeton University Press, 1987), p. 3-11, 203-250; Michael Cook, *Muhammad* (Oxford: Oxford University Press, 1983), p. 61-76; Uri Rubin, *The Eye of the Beholder. The Life of Muḥammad as Viewed by the Early Muslims. A Textual Analysis* (Princeton: Darwin Press, 1995), p. 1-4; Jaqueline Chabbi, "Histoire et tradition sacrée – la biographie impossible de Mahomet", *Arabica*, vol. 43 (1996), p. 189-205; Wim Raven, "Sira", in: Peri Bearman et al. (eds.), *Encyclopaedia of Islam*, ed. 2, (Leiden: Brill, 1991), vol. 9, p. 660-663; Wim Raven, "Sira and the Qur'ān", in: Jane Dammen McAuliffe (ed.), *Encyclopaedia of the Qur'ān* (Leiden: Brill, 2006), vol. 5, p. 29-49; Ibn Warraq (ed.), *The Quest for the Historical Muhammad* (New York: Prometheus Books, 2000), p. 15-88; Marco Schöller, *Exegetisches Denken und Prophetenbiographie. Eine quellenkritische Analyse der Sira-Überlieferung zu Muḥammads Konflikt mit den Juden* (Wiesbaden: Harrassowitz, 1998), p. 1-9, 468; Stephen J. Shoemaker, *The Death of a Prophet: The End of Muhammad's Life and the Beginnings of Islam* (Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 2015).

إنَّ المُشترك بين هؤلاء العلماء هو موقفهم من المصادر الإسلامية، باعتبارها مصادر لا تسمح بإعادة بناء تاريخ بدايات الإسلام، أي «كيف كان بالفعل»<sup>(5)</sup>، في حين، يختلفون في الإطار النظري والمنهجي الذي يعتمد على كل واحد منهم<sup>(6)</sup>.

من ناحية أخرى، قدم باحثون آخرون، مثل فرانتس بول Buhl Frants، ووليام مونتغمري واط Watt Montgomery William، وماكسيم رودنسون Maxime Rodinson، وتيلمان ناجل Nagel Tilman كتابات مفصلة في السيرة النبوية ودراسات معمقة عن حياة محمد<sup>(7)</sup>؛ وكانوا مدركين جيداً لمشكلات المصادر، ومع ذلك كان لديهم اعتقاد بقدرتهم على رفع الحجاب اللاهوتي-المثالي عن المصادر من أجل الولوع إلى الحقائق التاريخية حول حياة محمد<sup>(8)</sup>. وكما هو الحال بالنسبة للفئة الأولى من الباحثين، فإنَّ آراءهم المنهجية تختلف في التفاصيل. ومع ذلك، لم يتعرضوا في أعمالهم لمشكلة الفاصل الزمني الطويل نسبياً بين زمن وقوع الأحداث وزمن كتابة المصادر، ويرجع ذلك إمَّا لافتراضهم أن المصادر قد اعتمدت على نقل شفهي مسند أو مدونات مكتوبة؛ أو لاقتناعهم بامتلاك مناهج قادرة على سد هذه الفجوة الزمنية أو على الأقل قادرة على إعادة بناء الخطوط العريضة للعلاقات التاريخية.

5 تعبير مشهور للمؤرخ الألماني ليوبولد فون رلنكه Ranke von Leopold (1795-1886).

6 يُقدر فريد دونر تقسيماً آخر لتنوع الدراسات حول الإسلام المبكر، يُنظر:

Fred M. Donner, *Narratives of Islamic Origins: The Beginnings of Islamic Historical Writing* (Princeton: Darwin Press, 1998), p. 5-25;

أما فيما يتعلق بمشكلة التقسيم وفق موقف الباحثين من المصادر الإسلامية، بين أصحاب الموقف السلبي «المتشككين» وأصحاب الموقف الإيجابي، فيُنظر:

Harald Motzki, "The Question of the Authenticity of Muslim Traditions Reconsidered: A Review Article", in: Herbert Berg (ed.), *Method and Theory in the Study of Islamic Origins* (Leiden: Brill, 2003), p. 212-225; Harald Motzki, "The Origins of Muslim Exegesis: A Debate", in: H. Motzki & Nicolet Boekhoff-van der Voort & Sean W. Anthony, *Analysing Muslim Traditions: Studies in Legal, Exegetical and Maghāzī Ḥadīth* (Leiden: Brill, 2010), p. 231-303.

7 Frants Buhl, *Das Leben Muhammeds*, Hans Heinrich Schaeder (transl.) (Leipzig: 1930 [1903]); Montgomery Watt, *Muhammad at Mecca*; id., *Muhammad at Medina*; Maxime Rodinson, *Mahomet* (Paris: Seuil, 1961); M. J. Kister, *Studies in Jāhiliyya and Early Islam* (Jerusalem: Hebrew University, 1980); id., *Concepts and Ideas at the Dawn of Islam* (Aldershot: Ashgate, 1997); Michael Lecker, *Muslims, Jews and Pagans: Studies on Early Islamic Medina* (Leiden: Brill, 1995); id., *Jews and Arabs in Pre- and Early Islamic Arabia* (Aldershot: Ashgate, 1998); id. *The "Constitution of Medina". Muḥammad's First Legal Document* (Princeton: Darwin Press, 2004); Nagel, *Mohammed*.

8 Cf.: Montgomery Watt, *Muhammad at Mecca*, p. xiii-xvi; id., "The Reliability of Ibn Ishāq's Sources", in: *La vie du prophète Mahomet. Colloque de Strasbourg* (Paris: Presses universitaires de France, octobre 1983), p. 31-43; Nagel, *Mohammed*, p. 842-843.

كتمثل للرأي الأول -موثوقية المصادر-، يمكن الإحالة على تيلمان ناجل باعتباره أهم ممثليه المعاصرين. إذ على سبيل المثال، أعطى ناجل مكانة كبيرة للواقدي، واصفاً إياه بأنه مؤرخ مسلم من الدرجة الأولى «ندين له بمعرفة لا تقدر بثمن»<sup>(9)</sup>. وقد ورد عن الواقدي أنه ما أدرك رجلاً من أبناء الصحابة إلا سأله عن علمه بحملات النبي ومغازيه وأين وقعت، ثم يمضي لمُعَاينة تلك المواقع<sup>(10)</sup>.

يبقى أن نرى ما إذا كان تمثل الواقدي عن نفسه وعمّا قام به يعكس التاريخ كما حدث/ وقع بالفعل. وبافتراض صحة ذلك، يظل السؤال مطروحاً عما إذا كان الواقدي ما يزال يتلقى روايات تاريخية موثوقة في النصف الثاني من القرن الثاني الهجري/ العاشر الميلادي من خلال استجوابه أفراد وأخذ رواية الأحداث عنهم. لقد توفي معظم صحابة الرسول الذين شاركوا في الحملات منذ أكثر من 100 عام، والنبي نفسه توفي منذ أزيد من 150 عاماً. كان بمقدور الواقدي فقط أن يلتقي بأحفاد الصحابة والأجيال التي تليها، الذين كانوا سعداء بالتأكيد بتقديم وصف متوهج للدور المهم الذي لعبه أسلافهم في بداية الإسلام. لم يكن بمقدور الواقدي في هذه المرحلة أن يُميّز بين ما هو أسطوري عما هو حقيقة تاريخية. لعل زيارة مواقع المعارك قد حفزت خياله على تخيل مجريات الأحداث، لكنها لن تسمح له بأكثر من ذلك.

أظهرت دراستي لمثل هذه الروايات/ التقاليد\* التي تعود لأبناء بعض الصحابة الذين شاركوا في حملة صغيرة بأمر من محمد، أن نُسختهم عن الأحداث تختلف اختلافاً جوهرياً عن بعضها البعض، بل إنها متناقضة في التفاصيل الدقيقة<sup>(11)</sup>. الاستنتاج الوحيد الذي تسمح به النصوص هو أن الحملة المعنية قد حدثت بالفعل، وهي لا تسمح في أحسن الأحوال إلا بإعادة بناء تقريبي لمسار الأحداث<sup>(12)</sup>. ومن ثم، فإن التصوير الذي قدّمه الواقدي

9 Nagel, Mohammed, p. 97.

10 Ibid., p. 902-904.

\* المترجم: يُترجم هارالد موتسكي عبارة «رواية» إلى tradition، وآثرنا التنبيه لذلك عند نقلها مُجدداً للغة العربية وإثباتها على الشكل التالي: «رواية/ تقليد»، ولموتسكي اعتبارات خاصة في عدم اعتماد الترجمة الحرفية عند ترجمة «رواية».

11 Harald Motzki, "The Murder of Ibn Abī l-Ḥuqayq: On the Origin and Reliability of some Maghāzī-Reports", in: H. Motzki (ed.), *The Biography of Muḥammad: the Issue of the Sources* (Leiden: Brill, 2000), p. 170-239.

12 Ibid., p. 232;

كما أيد مايكل ليكر رأياً مشابهاً بشأن مسألة إعادة بناء حياة محمد، يُنظر على سبيل المثال مقالته: Michael Lecker, "Glimpses of Muḥammad's Medinan Decade", in: Jonathan E. Brockopp (ed.), *The Cambridge Companion to Muḥammad* (Cambridge: Cambridge University Press, 2010), p. 61-79, esp. 74-75.

لهذه الحملة، التي اعتمد فيها على واحد من بين عدة روايات، لا يمكن عده ذا مصداقية تاريخية. بل لا يمكن أيضاً استبعاد أن الواقدي نفسه قام بوصف الأحداث بطريقة تجعلها أكثر قبولاً مما هي عليه<sup>(13)</sup>.

وعودة إلى المصادر الأولية لكتابة السيرة النبوية، فإن القرآن يُعد أيضاً أحد المصادر الأساسية التي اعتمدت عليها الدراسات الحديثة من أجل كتابة سيرة النبي محمد. إلى حدود ستينيات القرن العشرين، كان القرآن بلا منازع مصدرًا لعقيدة محمد، على الرغم من أن معظم الباحثين افترضوا أن القرآن، في الحالة التي اشتهر فيها منذ أكثر من ألف عام، قد دُوّن بعد عقدين من وفاة محمد<sup>(14)</sup>. ومع ذلك، فإن الافتراض بأن القرآن مصدر آمن لكتابة السيرة النبوية يظل محفوظاً بالمخاطر، إذ يستند فقط إلى التقليد الإسلامي المتعلق بنشأة القرآن، ذلك أن وجود القرآن في القرنين 1هـ / 7م و2هـ / 8م لم يكن مثبتاً بشكل مؤكد من خلال المخطوطات.

لقد كانت مجرد مسألة وقت حتى استوعب الباحثون المُتشككون هذا المصدر أيضاً. فقد أيد جون وانسبرو، في دراسة نُشرت عام 1977، الفرضية القائلة بأن نص القرآن جاء إلى حيز الوجود في القرن 2هـ / 8م في العراق ولم يصل إلى شكله الحالي حتى نهاية القرن 2هـ / 8م. وفق رأي وانسبرو، لا يحتوي القرآن على آيات تتحدث عن النبي محمد، الذي حتى إن وُجد، فقد عاش

13 قدّم كل من أندرياس كوركه وكريكور شويلر تقييماً نقدياً لطريقة عمل الواقدي، يُنظر:

Andreas Görke & Gregor Schoeler, *Die ältesten Berichte über das Leben Muhammads. Das Korpus 'Urwa b. az-Zubair* (Princeton: Darwin Press, 2008), p. 276 f;

كما أوضح جونز شاينر كيف تطورت التصورات التاريخية وتغيرت فيما يتعلق بالمحتويات، خلال القرنين 2هـ / 8م و3هـ / 9م، يُنظر:

Jens Scheiner, *Die Eroberung von Damaskus. Quellenkritische Untersuchung zur Historiographie in klassischislamischer Zeit* (Leiden: Brill, 2009);

لا يتعلق الأمر في دراسة شاينر بالواقدي نفسه، إذ من غير المرجح أن يكون العمل للواقدي، ومع ذلك فإن نتائج دراسة شاينر ترتبط بشكل وثيق بالتاريخ لحياة محمد. إذ لا تزال النسخ الأولى من روايات فتح دمشق، التي تعود إلى الربع الثاني من القرن 2هـ / 8م، نسخاً أولية، ولكنها تختلف بالفعل في تفاصيل مهمة. وقد أضافت النسخ، التي تطورت لاحقاً، مزيداً من التفاصيل؛ كما أحدثت تغييراً جزيئياً على القضايا التي وردت في المصادر السابقة، لتتوافق مع مصالح ناقلها. ما يمكن أن يُستفاد منه في هذه الدراسة، هو ضرورة التعامل بحذر مع ما يسميه ناجل «خبرة مؤرخ» من نوعية الواقدي و«معرفة الهائلة بتاريخ محمد والإسلام المبكر» (Nagel, *Mohammed*, p. 903, 906).

14 Leone Caetani, "Uthman and the Recension of the Koran", *The Muslim World*, no. 5 (October 1915), p. 380-90; Friedrich Schwally, "Die Sammlung des Qorāns", in: Theodor Nöldeke, *Geschichte des Qorāns*, part 2 (Leipzig: Dieterich 1919), p. 1-121; Montgomery Watt, *Bell's Introduction to the Qur'ān: completely revised and enlarged* (Edinburgh: Edinburgh University Press, 1970), p. 44; Alford T. Welch, "Al-Qur'ān", in: Peri Bearman et al. (eds.), *Encyclopaedia of Islam*, ed. 2, (Leiden: Brill, 1991), vol. 5, p. 405, 408.

قبل 200 عام من تدوين القرآن، وهذا ما دفع وانسبرو إلى رفض القرآن كمصدر لحياة النبي محمد وعقيدته<sup>(15)</sup>. أطلقت فرضيات وانسبرو العنان لنقاشات حامية<sup>(16)</sup>، وألهمت الباحثين للبحث عن طرق جديدة لتأكيد أصالة القرآن وتاريخه<sup>(17)</sup>.

ترتبط إذن جميع المصادر عن حياة محمد بمشكلة عويصة؛ هناك فجوة زمنية طويلة بين المصادر والأحداث التي ترويها؛ أو كما في حالة القرآن، بين التأريخ الفعلي للمخطوطات المكتشفة وتاريخ التدوين المفترض. كما أنّ هناك شكاً في أن هذه المصادر، على الرغم من بُعدها الزمني عن محمد، تحتوي على معلومات موثوقة عنه أو عن الشخص الذي روى تلك الأحداث<sup>(18)</sup>.

يُمكن حل هذه المشكلة جزئياً من خلال الاشتغال وفق منهجية تاريخية-نقدية تسمح بإعادة بناء المصادر؛ ودراسة مُختلف المتغيرات في الروايات حول حياة النبي، أي تحليل المتن والسند (analysis isnād-cum-matn)<sup>(19)</sup>. يُنظر إلى العديد من المصادر الإسلامية

15 John Wansbrough, *Quranic Studies: Sources and Methods of Scriptural Interpretation* (Oxford: Oxford University Press, 1977), p. 49-51.

16 Cf.: G.H.A. Juynboll, "J. Wansbrough, *Quranic Studies*, Oxford 1977", *Journal of Semitic Studies*, no. 24 (1979), p. 293-296; William A. Graham, "J. Wansbrough, *Quranic Studies*, Oxford 1977", *Journal of the American Oriental Society*, no. 100 (1980), p. 137-141; Angelika Neuwirth, *Studien zur Komposition der mekkanischen Suren* (Berlin: De Gruyter, 1981); id., "Zum neueren Stand der Koranforschung", in: *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, Suppl. V (21. Deutscher Orientalistentag in Berlin 1979), Wiesbaden 1983, p. 183-189; id., "J. Wansbrough, *Quranic Studies*, Oxford 1977", *Die Welt des Islams*, no. 23-24 (1984), p. 539-542; id., "Der Koran", in: Hellmut Gätje (ed.), *Grundriss der arabischen Philologie II* (Wiesbaden: Ludwig Reichert Verlag, 1987), p. 96-135; Harald Motzki, "The Origins of Muslim Exegesis: A Debate", p. 285-296.

17 تتمثل إحدى طرق التأريخ للقرآن في فحص وتأريخ المخطوطات المبكرة للقرآن، وهو اتجاه بحث حصل على دوافع جديدة في العقد الأخير من القرن العشرين، يُنظر:

François Déroche, "Manuscripts of the Qur'ān", in: Jane Dammen McAuliffe, *Encyclopaedia of the Qur'ān*, vol. 3 (Leiden: Brill, 2003), p. 254-259; Behnam Sadeghi & Uwe Bergmann, "The Codex of a Companion of the Prophet and the Qur'ān of the Prophet", *Arabica*, no. 57 (2010), p. 343-436;

تُعد هذه المنهجية أيضاً جزءاً من عمل «المدونة القرآنية» Corpus Coranicum، وهو مشروع بحثي أطلقته «أكاديمية برلين-براندنبورغ للعلوم» عام 2007، يُنظر الموقع الإلكتروني الرسمي للمشروع في: <https://corpuscoranicum.de>

18 Cf.: Harald Motzki, *The Biography of Muhammad: The Issue of the Sources* (Leiden: Brill, 2000), p. xi-xiv.

19 يمكن أن تكون هذه الأساليب مناسبة أيضاً لتأريخ القرآن، لأن الأحاديث تحتوي أحياناً على اقتباسات من القرآن، يُنظر على سبيل المثال:

Harald Motzki, *The Origins of Islamic Jurisprudence: Meccan Fiqh before the Classical Schools* (Leiden: Brill, 2002), p. 108-112.

على أنها عملية نقل، ومن ثم تزعم أنها تحفظ المواد القديمة. تحاول طريقة بناء المصادر إعادة بناء المادة التي اعتمدها المؤلف من مؤلف أو راوي آخر (شيخ)، وإخضاع خصائصها لفحص نقدي، ومقارنة هذه الخصائص مع تلك الخاصة بمواد الرواة الآخرين. يمكن أن تُقدم هذه الطريقة أدلة على ما إذا كانت النصوص قد نُسبت خطأً إلى أي شخص أم لا. في حالة إمكانية تحديد المصادر القديمة في المصادر الموجودة، يتم تقصير الفترة الزمنية بين المصادر والأحداث؛ وبالإضافة إلى ذلك، يمكن تحديد التغييرات المحتملة في النصوص التي حدثت أثناء عملية النقل. يُمكن أن تشمل إعادة بناء المصدر فحص مصدر واحد أو عدة مصادر. تم بالفعل تنفيذ هذه الطريقة بنجاح على أنواع مختلفة من مصادر الإسلام المبكر، من بينها المصنفات الفقهية-القضائية<sup>(20)</sup> والمصادر المتعلقة بحياة محمد<sup>(21)</sup>.

وفيما يتعلق بالروايات الفردية، فبالإمكان أيضاً أن تكون مؤرّخة بشكل أكثر دقة عند وجود نسخ مختلفة للحدث نفسه في مصادر عدة. هذه الطريقة مفيدة بشكل خاص للمصادر الإسلامية عن محمد والإسلام المبكر، لأنَّ المؤلفين<sup>(22)</sup> في كثير من الحالات يشيرون صراحة إلى المصدر الذي نقلوا عنه النصوص، إذ يُثبتونها بالإسناد وصولاً إلى الراوي الأول للنص. وهذا لا يعني بالطبع أن المتن نُقل بدون تعديل أو تغيير، ومع ذلك، لا يؤخذ هذا التحريف الذي قد يطال المتن بأنه أمر بديهي ما لم تُدعمه القرائن<sup>(23)</sup>. استناداً إلى عمليات

20 Cf.: Motzki, *The Origins*; id., "The Jurisprudence of Ibn Shihāb al- Zuhri. A Source-Critical Study", in: id., *Analysing Muslim Traditions*, p. 1-46.

21 Görke & Schoeler, *Die ältesten Berichte über das Leben Muhammads*;

كما تم تطبيق المنهج بنجاح في فروع أخرى من الأدب العربي، يُنظر على سبيل المثال: Albrecht Noth, "Der Charakter der ersten großen Sammlungen von Nachrichten zur frühen Kalifenzeit", *Der Islam*, no.47 (1971), p. 168-199; Gernot Rotter, "Zur Überlieferung einiger historischer Werke Madā'inīs in Tabarīs Annalen", *Oriens*, no. 23-24 (1974), p. 103-133; Walter Werkmeister, *Quellenuntersuchungen zum Kitāb al-'Iqd al-farid des Andalusiers Ibn 'Abdrabbih* (Berlin: Schwarz, 1983); Khalil Athamina, "The sources of al- Balādhurī's Ansāb al-ashrāf", *Jerusalem Studies in Arabic and Islam*, no. 5 (1984), p. 237-262; Stefan Leder, *Das Korpus al-Haiṭam ibn 'Adī (st. 207/822): Herkunft, Überlieferung, Gestalt früher Texte der aḥbār Literatur* (Frankfurt am Main: Klostermann, 1991);

فيما يتعلق بالمشاكل المنهجية لهذا المنهج، يُنظر:

Ella Landau-Tasseron, "On the Reconstruction of Lost Sources", *Al- Qanṭara*, no. 25 (2004), p. 45-91; Lawrence I. Conrad, "Recovering Lost Texts: some Methodological Issues", *Journal of the American Oriental Society*, no. 113 (1993), p. 258-263; Harald Motzki, "Dating Muslim Traditions. A Survey", in *Arabica*, no. 52 (2005), p. 242-250.

22 فيما يتعلق بمصطلح مؤلف هذه المصادر، يُنظر:

Harald Motzki, "The Author and his Work in Islamic Literature of the First Centuries. The Case of ' Abd al-Razzāq's Muṣannaf ", *Jerusalem Studies in Arabic and Islam*, no. 28 (2003), p. 171-201.

23 Cf.: Motzki, "Dating Muslim Traditions", p. 220-221, 230-238; id., "Whither Ḥadīth Studies?",

نقل المصادر الحالية، فإن الفحص المقارن للإسناد والتمن لمتغيرات من الرواية يجعل من الممكن في كثير من الحالات تتبع عمليات النقل الأصلية إلى نقطة معينة. عند النجاح، يسمح هذا بتحديد شخص واحد في السند باعتباره أقدم راوٍ موثوق من الناحية التاريخية، وأحياناً أيضاً صاحب النسخة الأصلية لهذا الخبر/ القصة<sup>(24)</sup>. إنَّ اعتماد مثل هذه المقاربة يسمح بوضع تأريخ مبكر للرواية قيد الدراسة. ومن ثم فإنَّ زمن الرواية (أي الرواية عن الحدث) ليس هو تاريخ تدوينه في المصدر، وإنَّما تاريخ وفاة أول راوٍ لهذا الخبر. غالباً ما يكون من الصعب تحديد ما إذا كان هذا الشخص قد اخترع الرواية أو نقل المعلومات من الجيل السابق، رغم أنَّ كليهما قد يكون ممكناً، لكن في بعض الأحيان تسمح لنا الأدلة بإصدار حكم حول مدى موثوقية الرواية<sup>(25)</sup>.

in: id., *Analysing Muslim Traditions*, p. 50-61; id., "Al-radd 'alā l-radd: Concerning the Method of Hadīth Analysis", in: op. cit., p. 210-214.

24 من الأمثلة على تطبيق مُفصَّل لمنهج «isnād-cum-matn»، يُنظر:

Gregor Schoeler, *Charakter und Authentie der muslimischen Überlieferung über das Leben Mohammeds* (Berlin: De Gruyter, 1996); id, *The Biography of Muhammad: Nature and Authenticity* (New York: Routledge, 2010); Motzki, "Whither Hadīth Studies?", p. 90-121; id., "The Prophet and the Cat: on dating Mālik's Muwaṭṭa' and legal traditions", *Jerusalem Studies in Arabic and Islam*, no. 22 (1998), p. 18-83; id., "The Murder of Ibn Abī l-Ḥuqayq: on the Origin and Reliability of some Maghāzī-Reports", p. 171-239; id., "The Prophet and the Debtors. A Hadīth Analysis under Scrutiny", in: id., *Analysing Muslim Traditions*, p. 129-165; Andreas Görke, "The Historical Tradition about al-Ḥudaybiya. A Study of 'Urwa b. al-Zubayr's Account", in: Motzki, *The Biography of Muḥammad*, p. 240-271; Görke & Schoeler, *Die ältesten Berichte*; Nicolet Boekhoff-van der Voort, "The Raid of the Hudhayl: Ibn Shihāb al-Zuhrī's Version of the Event", in: Motzki, *Analysing Muslim Traditions*, p. 305-383; Sean W. Anthony, "Crime and Punishment in Early Medina: The Origins of a Maghāzī-Tradition", in: Motzki, *Analysing Muslim Traditions*, p. 385-465; Pavel Pavlovitch, *The Formation of the Islamic Understanding of Kalāla in the Second Century AH (718-816 CE). Between Scripture and Canon* (Leiden: Brill, 2016).

25 يُنظر المراجع التي تمت الإحالة عليها في الهامش 23 و24.

## قائمة المراجع

- ابن أبي شيبة. المصنف. تحقيق: محمد عوامة، 20 جزءا. جدة/ دمشق/ بيروت: دار القبلة/ مؤسسة علوم القرآن/ دار قرطبة، 2006.
- ابن سعد. كتاب الطبقات الكبير. تحقيق: إدورد سخاو وآخرون. ليدن: دار بريل للنشر، 1905-1917.
- ابن شبة. تاريخ المدينة المنورة. تحقيق: فهيم محمد شلتوت. 4 أجزاء. جدة: [د. ن، 1979].
- ابن هشام. سيرة سيدنا محمد رسول الله. تحقيق: فرديناند فستنفلد. 3 أجزاء. غوتينغن: مكتبة جامعة ديتريش، 1858-1860.
- البخاري. صحيح البخاري. 5 أجزاء. بيروت: دار الكتب العلمية، 1992.
- البلاذري. أنساب الأشراف. تحقيق: محمود فردوس العظم وصبحي نديم المارديني. دمشق: دار اليقظة، 1997.
- الصنعاني، عبد الرزاق. المصنف. تحقيق: حبيب الرحمن الأعظمي. 5 أجزاء. بيروت: المجلس العلمي، 1983.
- الطبري. تاريخ الرسل والملوك. تحقيق: مخيليل يان ديخويه وآخرون. 4-3 أجزاء. ليدن: دار بريل للنشر، 1882-1890.
- المباركفوري، صفي الرحمن. الرحيق المختوم: بحث في السيرة النبوية. مكة: رابطة العالم الإسلامي، 1980.
- الواقدي، محمد بن عمر. كتاب المغازي. تحقيق: مارسدن جونز. 3 أجزاء. لندن: منشورات جامعة أوكسفورد، 1966.
- Athamina, Khalil. "The sources of al- Balādhurī's Ansāb al-ashrāf". *Jerusalem Studies in Arabic and Islam*. no. 5 (1984), p. 237-262.
- Baumotte, Manfred (ed.). *Die Frage nach dem historischen Jesus. Texte aus drei Jahrhunderten*. Gütersloh: Gütersloher Verlagshaus Gerd Mohn, 1984.
- Blachère, Régis. *Le Problème de Mahomet*. Paris: Presses universitaires de France, 1952.
- Buhl, Frants. *Das Leben Muhammeds*. Hans Heinrich Schaefer (transl.). Leipzig: 1930 [1903].
- Caetani, Leone. "Uthman and the Recension of the Koran". *The Muslim World*. no. 5 (October 1915), p. 380-90.
- Caetani, Leone. *Annali dell'islam*. vol. 1-2. Milano: Ulrico Hoepli, 1905.
- Caetani, Leone. *La biografia di Maometto, profeta ed uomo di stato. Il principio*

- del Califfato. La conquista d'Arabia* [Studi di storia orientale 3]. Milano: Ulrico Hoepli, 1914.
- Chabbi, Jaqueline. "Histoire et tradition sacrée – la biographie impossible de Mahomet". *Arabica*, vol. 43 (1996), p. 189-205.
- Conrad, I. Lawrence. "Recovering Lost Texts: some Methodological Issues". *Journal of the American Oriental Society*. no. 113 (1993), p. 258-263.
- Cook, Michael. *Muhammad*. Oxford: Oxford University Press, 1983.
- Crone, Patricia & Michael Cook. *Hagarism: The Making of the Islamic World*. Cambridge: Cambridge University Press, 1977.
- Crone, Patricia. *Meccan Trade and the Rise of Islam*. Princeton: Princeton University Press, 1987.
- Déroche, François. "Manuscripts of the *Qur'ān*". in: Jane Dammen McAuliffe. *Encyclopaedia of the Qur'ān*. vol. 3. Leiden: Brill, 2003. p. 254-259.
- Donner, M. Fred. *Narratives of Islamic Origins: The Beginnings of Islamic Historical Writing*. Princeton: Darwin Press, 1998.
- Goldziher, Ignaz. *Vorlesungen über den Islam*. Heidelberg: Winter, 1910.
- Görke, Andreas & Gregor Schoeler. *Die ältesten Berichte über das Leben Muḥammads: Das Korpus 'Urwa b. az-Zubair*. Princeton: Darwin Press, 2008.
- Graham, A. William. "J. Wansbrough, *Quranic Studies*, Oxford 1977". *Journal of the American Oriental Society*, no. 100 (1980), p. 137-141.
- Ibn Warraq (ed.). *The Quest for the Historical Muhammad*. New York: Prometheus Books, 2000.
- Juynboll, G.H.A. "J. Wansbrough, *Quranic Studies*, Oxford 1977". *Journal of Semitic Studies*. no. 24 (1979), p. 293-296.
- Kister, M. J. *Concepts and Ideas at the Dawn of Islam*. Aldershot: Ashgate, 1997.
- Kister, M. J. *Studies in Jāhiliyya and Early Islam*. Jerusalem: Hebrew University, 1980.
- Lammens, Henri. "Qoran et tradition: Comment fut composée la vie de Mahomet". *Recherche de Science Religieuse*. vol 1 (1910), p. 27-51.
- Lammens, Henri. *Fāṭima et les filles de Mahomet: Notes critiques pour l'étude de la Sīra*. Roma: Pontificii instituti biblici, 1912.

- Landau-Tasseron, Ella. "On the Reconstruction of Lost Sources". *Al-Qanṭara*. no. 25 (2004), p. 45-91.
- Lecker, Michael. "Glimpses of Muḥammad's Medinan Decade". in: Jonathan E. Brockopp (ed.). *The Cambridge Companion to Muḥammad*. Cambridge: Cambridge University Press, 2010.
- Lecker, Michael. *Jews and Arabs in Pre- and Early Islamic Arabia*. Aldershot: Ashgate, 1998.
- Lecker, Michael. *Muslims, Jews and Pagans: Studies on Early Islamic Medina*. Leiden: Brill, 1995.
- Lecker, Michael. *The "Constitution of Medina": Muḥammad's First Legal Document*. Princeton: Darwin Press, 2004.
- Leder, Stefan. *Das Korpus al-Haitam ibn 'Adi'(st. 207/822): Herkunft, Überlieferung, Gestalt früher Texte der ahbār Literatur*. Frankfurt am Main: Klostermann, 1991.
- Motzki, Harald & Nicolet Boekhoff-van der Voort & Sean W. Anthony. *Analysing Muslim Traditions: Studies in Legal, Exegetical and Maghāzī Ḥadīth*. Leiden: Brill, 2010.
- Motzki, Harald. "Dating Muslim Traditions. A Survey". *Arabica*. no. 52 (2005), p. 242-250.
- Motzki, Harald. "The Author and his Work in Islamic Literature of the First Centuries. The Case of 'Abd al-Razzāq's *Muṣannaḥ*". *Jerusalem Studies in Arabic and Islam*. no. 28 (2003), p. 171-201.
- Motzki, Harald. "The Prophet and the Cat: on dating Mālik's *Muwaṭṭa'* and legal traditions". *Jerusalem Studies in Arabic and Islam*, no. 22 (1998), p. 18-83.
- Motzki, Harald. "The Question of the Authenticity of Muslim Traditions Reconsidered: A Review Article". in: Herbert Berg (ed.). *Method and Theory in the Study of Islamic Origins*. Leiden: Brill, 2003. p. 212-225.
- Motzki, Harald. *The Biography of Muḥammad: The Issue of the Sources*. Leiden: Brill, 2000.
- Motzki, Harald. *The Origins of Islamic Jurisprudence: Meccan Fiqh before the Classical Schools*. Leiden: Brill, 2002.
- Nagel, Tilman. *Mohammed: Leben und Legende*. München: Oldenbourg, 2008.

- Neuwirth, Angelika. "Der Koran". in: Hellmut Gätje (ed.). *Grundriss der arabischen Philologie II*. Wiesbaden: Ludwig Reichert Verlag, 1987. p. 96-135.
- Neuwirth, Angelika. "J. Wansbrough, *Quranic Studies*, Oxford 1977". *Die Welt des Islams*. no. 23-24 (1984), p. 539-542
- Neuwirth, Angelika. "Zum neueren Stand der Koranforschung". *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*. Suppl. V. 21. Deutscher Orientalistentag in Berlin 1979. Wiesbaden 1983, p. 183-189.
- Neuwirth, Angelika. *Studien zur Komposition der mekkanischen Suren*. Berlin: De Gruyter, 1981.
- Noth, Albrecht. "Der Charakter der ersten großen Sammlungen von Nachrichten zur frühen Kalifenzeit". *Der Islam*, no.47 (1971), p. 168-199.
- Pavlovitch, Pavel. *The Formation of the Islamic Understanding of Kalāla in the Second Century AH (718–816 CE). Between Scripture and Canon*. Leiden: Brill, 2016.
- Peters, F. E. "The Quest of the Historical Muhammad". *International Journal of Middle East Studies*. (1991), vol ,23 p.291-315 .
- Raven ,Wim" .Sīra and the Qur' ān". in: Jane Dammen McAuliffe (ed.). *Encyclopaedia of the Qur' ān*. Leiden: Brill, 2006), vol. 5, p. 29-49.
- Raven, Wim. "Sīra". in: Peri Bearman et al. (eds.). *Encyclopaedia of Islam*. ed. 2. Leiden: Brill, 1991. vol. 9, p. 660-663.
- Rodinson, Maxime. *Mahomet*. Paris: Seuil, 1961.
- Rotter, Gernot. "Zur Überlieferung einiger historischer Werke Madā'inīs in Ṭabarīs Annalen". *Oriens*. no. 23-24 (1974), p. 103–133.
- Rubin, Uri. *The Eye of the Beholder: The Life of Muḥammad as Viewed by the Early Muslims. A Textual Analysis*. Princeton: Darwin Press, 1995).
- Sadeghi, Behnam & Uwe Bergmann. "The Codex of a Companion of the Prophet and the Qur' ān of the Prophet". *Arabica*. no. 57 (2010), p. 343-436.
- Schacht, Joseph. "A Revaluation of Islamic Tradition". *Journal of the Royal Asiatic Society*, vol. 49 (1949), p. 143-154.
- Schacht, Joseph. "On Mūsā b. 'Uqba's Kitāb al-Maghāzī". *Acta Orientalia*. vol. 21 (1953), p. 288-300.

- Scheiner, Jens. *Die Eroberung von Damaskus. Quellenkritische Untersuchung zur Historiographie in klassisch-islamischer Zeit*. Leiden: Brill, 2009.
- Schoeler, Gregor. *Charakter und Authentie der muslimischen Überlieferung über das Leben Mohammeds*. Berlin: De Gruyter, 1996.
- Schoeler, Gregor. *The Biography of Muhammad: Nature and Authenticity*. New York: Routledge, 2010.
- Schöller, Marco. *Exegetisches Denken und Prophetenbiographie: Eine quellenkritische Analyse der Sira-Überlieferung zu Muḥammads Konflikt mit den Juden*. Wiesbaden: Harrassowitz, 1998.
- Schwally, Friedrich. "Die Sammlung des Qorāns". in: Theodor Nöldeke. *Geschichte des Qorāns*. part 2. Leipzig: Dieterich 1919. p. 1-121.
- Schweitzer, Albert. *Geschichte der Leben-Jesu-Forschung*. Tübingen: Mohr, 1906.
- Shoemaker, J. Stephen. *The Death of a Prophet: The End of Muhammad's Life and the Beginnings of Islam*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 2015.
- Wansbrough, John. *Quranic Studies: Sources and Methods of Scriptural Interpretation*. Oxford: Oxford University Press, 1977.
- Wansbrough, John. *The Sectarian Milieu: Content and Composition of Islamic Salvation History*. Oxford: Oxford University Press, 1978.
- Watt, William Montgomery. "The Reliability of Ibn Ishāq's Sources". in: *La vie du prophète Mahomet: Colloque de Strasbourg*. Paris: Presses universitaires de France, octobre 1983. p. 31-43.
- Watt, William Montgomery. *Bell's Introduction to the Qur'ān: completely revised and enlarged*. Edinburgh: Edinburgh University Press, 1970.
- Watt, William Montgomery. *Muhammad at Mecca*. Oxford: The Clarendon Press, 1953.
- Watt, William Montgomery. *Muhammad at Medina*. Oxford: The Clarendon Press, 1956.
- Welch, T. Alford. "Al-Ḳur'ān". in: Peri Bearman et al. (eds.). *Encyclopaedia of Islam*. ed. 2. Leiden: Brill, 1991. vol. 5, p. 405, 408.
- Werkmeister, Walter. *Quellenuntersuchungen zum Kitāb al-'Iqd al-farīd des Andalusiers Ibn 'Abdrabbih*. Berlin: Schwarz, 1983.